

**Упаковка, маркировка и транспортировка Оборудования**  
**Packing, Marking and Transportation of the Equipment**

## Упаковка, маркировка и транспортировка Оборудования / Packing, Marking and Transportation of the Equipment

1.	<b>Transportation.</b>	<b>Транспортировка.</b>
1.1	<b>Conditions of shipment and transportation of the Equipment</b>	<b>Условия отгрузки и перевозки Оборудования.</b>
	<p>Shipment and transportation of the Equipment are carried out in accordance with the Contract and this Appendix, requirements of ITR, Manufacturing Documentation, TS/ToR, basic delivery terms (Incoterms 2010) defined by the Contract, requirements of national and international laws applicable to the Contract (regulatory documents, standards. etc.)</p>	<p>Отгрузка и перевозка Оборудования, осуществляется в соответствии с условиями Контракта и настоящего Приложения, требованиями ИТТ, РКД, ТС/ТЗ, базисных условий поставки Инкотермс 2010, определенных Контрактом, требованиями применимого к Контракту национального и международного законодательства (нормативных документов, стандартов и т.п., принятых Сторонами при согласовании ТС/ТЗ).</p>
1.1.1	<b>Ready for shipment notice</b>	<b>Уведомление о готовности Оборудования к отгрузке.</b>
	<p>The Supplier, no less than sixty-five (65) calendar days prior to the expected Date of Delivery of the Equipment to the Place of Supply; shall send to the Customer a ready for shipment notice for the Equipment; the notice shall contain preliminary information and data.</p> <p>The ready for shipment notice for the Equipment shall be issued in a tabular form, in Russian and in English, in the .xls format, in the Form 1 of this Appendix, with a cover letter, and shall contain the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Contract No;</li> <li>b) No of an amendment to the Contract (if any);</li> <li>c) Equipment item number as per the specification to the Contract;</li> <li>d) KKS code of the Equipment as per the specification to the Contract;</li> </ul>	<p>Поставщик не менее чем за 65 (Шестьдесят пять) календарных дней до планируемой Даты поставки Оборудования в Место поставки, направит Заказчику Уведомление о готовности Оборудования к отгрузке, с предварительной информацией и данными.</p> <p>Уведомление о готовности Оборудования к отгрузке представляется в табличной форме, на русском и английском языках, в формате Excel по Форме № 1 настоящего Приложения, с сопроводительным письмом, и должно содержать следующие данные:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) № Контракта;</li> <li>b) № Дополнения к Контракту (при наличии);</li> <li>c) номер позиции Оборудования, согласно спецификации к Контракту;</li> <li>d) код KKS Оборудования, согласно спецификации к Контракту;</li> </ul>

- |   |   |
|---|---|
| e) number of the power unit for which the Equipment is supplied;  | e) № энергоблока, по принадлежности Оборудования;   |
| f) title of the Equipment as per the specification to the Contract;   | f) наименование Оборудования, согласно спецификации к Контракту;  |
| g) quantity of the Equipment in each Package (use standard metric units of measurement);  | g) количество Оборудования в каждом Грузовом месте (в принятых единицах измерения);   |
| h) quantity of the Packages (in a planned consignment);   | h) количество Грузовых мест (в планируемой товарной партии);  |
| i) numbers of the Packages;   | i) номера Грузовых мест;  |
| j) type of container (packing) of each Package;   | j) вид тары (упаковки) каждого Грузового места;   |
| k) net weight/gross weight (kg) of each Package;  | k) масса нетто / масса брутто каждого Грузового места (кг);   |
| l) Dimensions (length / width / height) of each Package (mm);   | l) габариты (длина / ширина / высота) каждого Грузового места (мм);   |
| m) volume of each Package (m <sup>3</sup> ). <i>The minimum allowed volume of each individual/consolidated Package shall be at least one (1) cubic meter</i> ); | m) объем каждого Грузового места (м <sup>3</sup> ). <i>Минимально допустимый объем отдельного/укрупненного Грузового места должен составлять не менее 1 (одного) (м<sup>3</sup>);</i> |
| n) stackability, with the indication of the vertical load limit (kg) on the upper surface, for each Package;  | n) возможность штабелирования, с указанием предельных вертикальных нагрузок (кг) на верхнюю поверхность, для каждого Грузового места;   |
| o) point of Shipment;   | o) Пункт отгрузки;  |
| p) scheduled date of Shipment;  | p) планируемую дату отгрузки;   |
| q) scheduled Date of Supply;  | q) планируемую Дату поставки.   |
| r) intended mode of transport (road, rail, water) to be used by the Supplier for delivery of the Packages to the Place of Supply.                               | r) планируемый вид транспорта (автомобильный, железнодорожный, водный), используемый Поставщиком для доставки Грузовых мест в Место поставки.   |

1.1.2 Together with the ready for shipment notice, the Supplier shall e-mail to the Customer the following documents, in the .pdf format, in Russian and English:

a) Transportation drawings/sketches for all oversize and/or heavy Packages, for all Packages that are not packed/are partially packed, and for the Packages with a displaced center of gravity.

In the context of this Contract, oversized and/or heavy Packages include single

Поставщик одновременно с Уведомлением о готовности Оборудования к отгрузке направит Заказчику, в формате (.pdf), на русском и английском языках, следующие документы:

a) Транспортные чертежи/эскизы для всех крупногабаритных и/или тяжеловесных Грузовых мест, а также для всех неупакованных/частично упакованных Грузовых мест и Грузовых мест со смещенным центром тяжести.

Применительно к настоящему Контракту к крупногабаритным и/или тяжеловесным

indivisible Packages having or exceeding at least on of the following characteristics:

- gross weight (kg): 20,000;
- dimensions (mm): length 11,900 × width 2,500 × height 3,000.

The transportation drawings/sketches shall show the Package in three dimensions, indicating:

- dimensions, weight, center of gravity and coordinates of its most protruding points relative to its base and the vertical axis that goes through the center of gravity (on the end view or cross-section view) showing the oversizes;

- positions of the Package supports (stands, cradles, supporting slides for boxes) specifying the thickness of material of the bottom (base plate) of stands/cradles;

- location of fastening points of the Package for transportation and maximum allowed forces, indicating the possibility (if any) of securing Package by stands/cradles;

- other details and specific conditions needed to prepare shipping drawings and fixation calculations.

b) Equipment storage and transportation instructions, Instructions for loading/unloading operations.

c) Description of special precautions and protection measures to be used during transportation of some Equipment, including special requirements for temperature, humidity, shock, a possibility to transport on an (open) deck of a cargo ship, etc.

Грузовым местам относятся единичные неделимые Грузовые места, имеющие или превышающие хотя бы одну из следующих характеристик:

- массу брутто (кг) - 20 000;
- габариты (мм): длину 11 900 × ширину 2 500 × высоту 3 000.

На транспортных чертежах/эскизах Грузовые места должны отображаться в трех проекциях с указанием:

- размеров, массы, мест строповки, положения центра тяжести и координат, наиболее выступающих точек относительно его основания и вертикальной оси проходящей через центр тяжести (на виде с торца или поперечном сечении), определяющих негабаритность;
- расположения опор Грузового места (подставок, ложементов, опорных салазок для ящиков), с указанием толщины материала нижней части (опорного листа) подставок/ложементов;
- расположения узлов крепления Грузового места при транспортировке и допускаемые на них усилия, с указанием возможности крепления Грузового места за подставки/ложементы;
- другие реквизиты и особые условия, необходимые для разработки чертежей погрузки и расчетов крепления.

b) Инструкции по условиям хранения и транспортировки Оборудования, Процедуры по проведению погрузо – разгрузочных операций.

c) Описание особых мер предосторожности и защиты, которые должны применяться при перевозке для отдельного Оборудования, включая специальные требования к температуре, влажности, удару, возможности перевозке на палубе грузового судна и т.п.

### 1.1.3

To obtain approval for the delivery conditions of hazardous goods to the Place of Supply, the Supplier no later than shipment date shall submit to the Customer the following documents:

- ИМО/IMO – DANGEROUS GOODS DECLARATION – a declaration containing information on materials and/or Equipment which contains hazardous elements/components, their characteristics,

Поставщик для согласования условий прибытия в Место поставки опасных грузов, не позднее даты отгрузки, направит Заказчику следующие документы:

- ИМО/IMO – декларацию с информацией о материалах и/или Оборудовании содержащем опасные элементы/компоненты/вещества, их

special protective measures and and accident management procedures;  
- other documents and information upon the Customer's request.

1.1.4

The Supplier, no less than Fifty (50) calendar days prior to the expected Date of Delivery of the Equipment to the Place of Supply, will update preliminary data specified in the ready for shipment notice for the Equipment, by sending to the Customer the updated data set out in clause 1.1.1 and (of modified) updated documents set out in clauses 1.1.2 and 1.1.3 hereof. The data and documents shall be provided to the Customer in the format set forth in respective clauses of this Appendix. In this regard, the total volume of the shipped consignment as assessed by the sum of relevant indicators of Packages shall vary by not more than  $\pm$  three (3)% of the total volume of the consignment specified by the Supplier in the initial ready for shipment notice. If the overall volume of the consignment varies by more than  $\pm$  three (3)% of the initially claimed volume, the Supplier will reimburse all the additional Customer's expenses associated with this violation in accordance with Cl. 1.1.25 of the current Appendix.

Sending updated data to Customer shall not relieve Supplier of his obligation to provide Equipment Shipping Note to Customer as required in the Appendix.

1.1.5

The Customer within ten (10) calendar days following the receipt of the ready for shipment notice (with the updated data) shall notify the Supplier in writing of an approval or a change in the time of delivery of the Packages to the Place of Supply.

1.1.6

#### **Equipment shipping notice**

The Supplier, within one (1) calendar day from the Date of Shipment of each individual consignment of the Equipment, shall submit to the Customer the Equipment shipping

характеристики, специальные меры защиты и способы управления аварией;  
- другие документы и информацию, по требованию Заказчика.

Поставщик не менее чем за 50 (Пятьдесят) календарных дней до планируемой Даты поставки Оборудования в Место поставки уточнит предварительные данные указанные в Уведомление о готовности Оборудования к отгрузке, направлением Заказчику актуализированных данных указанных в п.1.1.1, а так же, в случае изменения, уточненных документов указанных в п.п.1.1.2 и 1.1.3 настоящего Приложения. Данные и документы представляются Заказчику в формате указанном в соответствующих пунктах настоящего Приложения. При этом изменение общего объема отгружаемой товарной партии, по сумме соответствующих показателей Грузовых мест, должно быть в пределах  $\pm$  3 (Три) % от общего объема товарной партии, указанной Поставщиком в первичном Уведомлении о готовности Оборудования к отгрузке. В случае если изменение общего объема товарной партии выйдет за пределы  $\pm$ 3 (Трех) % от первоначально заявленного объема, Поставщик возместит все дополнительные расходы Заказчика связанные с таким нарушением, в соответствии с п. 1.1.25 настоящего Приложения.

Направление Заказчику актуализированных данных не снимает с Поставщика обязанности по предоставлению Заказчику Уведомлений об отгрузке Оборудования, в соответствии с условиями настоящего Приложения.

Заказчик в течение 10 (Десяти) календарных дней с даты получения Уведомления о готовности Оборудования к отгрузке (с уточненными данными), письменно проинформирует Поставщика о согласовании или изменении времени завоза Грузовых мест в Место поставки.

#### **Уведомление об отгрузке Оборудования.**

Поставщик в течение 1 (Одного) календарного дня с даты отгрузки каждой товарной партии Оборудования, направит Заказчику Уведомление об отгрузке

notice containing data specified in sub-clauses a) - q), clause 1.1.1 hereof, and the following additional data:

r) price of each Package in the consignment, according to the contract price of the Equipment in such Package (in of currency of the Contract);

t) transport vehicle used for delivery of the Packages and registration number/name thereof:

- to the Place of Supply (for direct transportation using one carrier/vehicle);

- to the first transit point and to the Place of Supply (in case of multimodal transportation using several modes of transport/carriers (vehicles) for delivery);

u) description, number and date of the Transport document (for delivery of Packages to the Place of Supply).

The ready for shipment notice for the Equipment shall be issued in a tabular form, in Russian and in English, in the .xls format, in the Form 2 of this Appendix, with a cover letter.

#### 1.1.7

The Supplier will send to the Customer the Equipment shipping notice for each shipment made, as per the following procedure:

- upon shipment of the Equipment consignment to the Place of Supply by one shipment and on the same date of shipment, the Supplier shall send to the Customer the Equipment shipping notice and a cover letter stating that the shipment is completed.

- upon shipment of consignment/consignments of the Equipment to the Place of Supply by several shipments and on different dates of shipment, the Supplier shall send to the Customer the Equipment shipping notices for each shipped consignment, and upon completion of shipment of all the Equipment, the Supplier shall send to the Customer the final Equipment shipping notice containing summarized data on all shipped consignments and a cover letter stating that the shipment is completed.

Оборудования с данными подпунктов а) - q) п. 1.1.1 настоящего Приложения и следующие дополнительные данные:

г) цену каждого Грузового места в товарной партии, в соответствии с контрактной ценой Оборудования в данном Грузом месте (в валюте Контракта);

т) транспортное средство и его номер/название, используемое для доставки Грузовых мест:

- в Место поставки (при прямой перевозке, с использованием одного транспортного средства);

- в первый транзитный пункт и в Место поставки (при смешанной перевозке, с использованием для перевозки нескольких видов транспорта / транспортных средств);

и) наименование, номер и дату Транспортного документа (для доставки Грузовых мест в Место поставки).

Уведомление о готовности Оборудования к отгрузке представляется в табличной форме, на русском и английском языках, в формате Excel по Форме № 2 настоящего Приложения, с сопроводительным письмом.

Поставщик будет направлять Заказчику Уведомление об отгрузке Оборудования по каждой произведенной им отгрузке следующим порядком:

- при отгрузке товарной партии Оборудования в Место поставки одной грузовой отправкой, и в одну дату отгрузки, Поставщик направит Заказчику Уведомление об отгрузке Оборудования и сопроводительное письмо о завершении отгрузки.

- при отгрузках товарной партии/товарных партий Оборудования в Место поставки несколькими грузовыми отправками, и в разные даты отгрузки, Поставщик будет направлять Заказчику Уведомления об отгрузке для каждой товарной партии, а по завершению отгрузки всего Оборудования направит Заказчику итоговое Уведомление об отгрузке Оборудования со сведенными данными по всем отгруженным товарным партиям, с сопроводительным письмом о завершении отгрузки.

- 1.1.8 The Supplier send will the Ready for Shipment Notices, the Equipment shipping notices, and the documents specified in clauses 1.1.2 and 1.1.3 hereof, as per the following procedure:
- cover letters, at office@akkuyu.com or fax: +90-312-442-60-16;
  - cover letters, tables with data and documents, at logistic@akkuyu.com
- Поставщик будет направлять Уведомления о готовности Оборудования к отгрузке, Уведомления об отгрузке Оборудования и документы, указанные в п.п. 1.1.2 и 1.1.3 настоящего Приложения следующим порядком:
- сопроводительные письма, на адрес электронной почты office@akkuyu.com или по номеру факса: +90-312-442-60-16;
  - сопроводительные письма, таблицы с данными и документы, на адрес электронной почты: logistic@akkuyu.com
- 1.1.9 The Supplier, for performance under the Contract, will sign contracts/agreements with Carriers, expert organizations, Customs agents/brokers, and with other companies/organizations involved in the delivery process, in order to ensure that the shipment is completed and the Equipment is delivered to the Place of Supply in a timely, safe and best possible way.
- Поставщик для исполнения Контракта, заключит контракты/договоры с Перевозчиками, экспертными организациями, таможенными представителями/брокерами, и с другими компаниями/организациями, участвующими в процессе доставки, в целях обеспечения отгрузки, своевременной, безопасной и оптимальной доставки Оборудования в Место поставки.
- 1.1.10 The Supplier shall ensure that services of his contractors involved in the delivery process are paid in a timely manner, and that Transport and other necessary documents are duly prepared to guarantee an unhampered traffic flow of carriers/vehicles, movement of Packages to the Place of Supply, timely and unconditional transfer of Packages to the Consignee.
- Поставщик обеспечит своевременную оплату услуг своих подрядчиков, участвующих в процессе доставки, и надлежащее оформление Транспортных и других необходимых документов для обеспечения беспрепятственного движения транспортных средств, перемещения Грузовых мест в Место поставки, своевременной и безусловной передачи Грузовых мест Грузополучателю.
- 1.1.11 The Supplier, before the Date of Supply, in conformity with the legislation of the Equipment manufacturing/shipping country shall provide permits from export authorities (licenses/permits) for export of the Equipment into the Country, and perform customs clearance procedure for export of the Equipment.
- Поставщик до Даты поставки, в соответствии с законодательством страны изготовления/отгрузки Оборудования, обеспечит получение разрешительных документов экспортконтрольных органов (лицензий/разрешений) для вывоза Оборудования в Страну и осуществит таможенное оформление Оборудования по процедуре экспорт.
- 1.1.12 The Supplier shall independently arrange transportation of the packages to the Place of Supply, including ordering and provision of means of transport, loading of the Packages on the carriers' means of transport, and, if necessary reloading from carriers' transport
- Поставщик самостоятельно обеспечит перевозку Грузовых мест в Место поставки, включая заказ и подачу транспортных средств, погрузку Грузовых мест на транспортные средства перевозчиков и, в случае необходимости,

facilities to another ones during transportation, storage of the Packages at transit reloading points, fastening the Packages on the means of transport and unfastening to ensure unloading by the Customer at the Place of Supply.

их перегрузку с одних транспортных средств на другие в процессе перевозки, хранение Грузовых мест в транзитных пунктах перегрузки, крепление Грузовых мест на транспортных средствах и их раскрепление для обеспечения выгрузки Заказчиком в Месте поставки.

1.1.13 The Supplier shall ensure manufacturing and delivery together with the Equipment of a set of special (non-standard) lifting appliances necessary to perform the Packages' handling operations during transportation, and special appliances for securing on the transport vehicles, transportation and storage of the Packages in transit point and at the NPP Site (stands, cradles, girders, etc.), provided that such appliances are included into the DDD (Manufacturing Documentation) and/or TS/ToR.

Поставщик обеспечит изготовление и поставку вместе с Оборудованием комплекта специальных (нестандартных) грузозахватных приспособлений, для проведения погрузо-разгрузочных работ с Грузовыми местами во время их перевозки, а также специальных приспособлений для крепления на транспортном средстве, перевозки и хранения Грузовых мест в транзитных пунктах и на Площадке АЭС (опоры, ложементы, распрядрамы и т.п.) при условии, что такие приспособления указаны в РКД и/или ТС/ТУ.

1.1.14 The Supplier shall ensure handing over to the Consignee of the Packages fully prepared for unloading (unfastened) on a transport means ready for unloading at the Place of Supply.

Поставщик обеспечит передачу полностью подготовленных к выгрузке Грузовых мест (освобожденных от крепления) на транспортном средстве готовом к разгрузке в Месте поставки Грузополучателю.

1.1.15 All responsibility for the good condition and use of the vehicles used in shipping operations by the Supplier and his contractors, as well as for the issue of reliable information about the cargo (Packages) to the Customer, carriers and other companies/organizations involved in the delivery process, shall be placed on the Supplier.

Вся ответственность за исправность и использование транспортных средств, при перевозках осуществляемых Поставщиком и его подрядчиками, а так же выдачу Заказчику, перевозчикам и другим компаниям/организациям, участвующим в процессе доставки, достоверной информации о грузе (Грузовых местах), возлагается на Поставщика.

The Supplier shall ensure, using his own resources and at its own expense, that the carriers/vehicles (including containers), transportation securing devices and reusable packaging materials, its own and/or those of third parties, are returned from the Place of delivery after the end of use, and shall indemnify and hold harmless the Customer from all possible claims of third parties in connection with their non-return/untimely return and/or damage.

Поставщик своими силами и за свой счет обеспечит возврат из Места поставки транспортных средств (в т.ч. контейнеров), транспортных крепежных приспособлений и многооборотной тары, собственной и/или третьих лиц, после окончания их использования, и оградит Заказчика от возможных претензий третьих лиц в связи с их невозвратом / несвоевременным возвратом или поломкой.

1.1.16 In the event of any circumstances which may affect performance of Supplier's obligations

При возникновении любых обстоятельств, которые могут повлиять на



for timely delivery of Packages to the Supply Place or reasons preventing Supplier from delivering the Packages to the Supply Place in the time frame agreed upon with Customer, Supplier shall notify Customer in writing within one (1) calendar day from the date Supplier gets information about the occurrence of such circumstances and offer to Customer (action plan) how to get out of this situation.

ход исполнения Поставщиком обязательств по своевременной доставке Грузовых мест в Место поставки, либо причин не позволяющих Поставщику осуществить доставку Грузовых мест в Место поставки в согласованный с Заказчиком срок, Поставщик обязан письменно уведомить об этом Заказчика, в течение 1 (Одного) календарного дня с момента появления у него информации о возникновении данных обстоятельств и представить Заказчику предложения (план мероприятий) по выходу из сложившейся ситуации.

1.1.17 If necessary, the Parties may develop and sign the procedure on organization and execution of transportation of the Equipment, which will be an integral part of the Contract.

В случае необходимости, Стороны могут разработать и подписать процедуру, уточняющую порядок организации и выполнения перевозок Оборудования, которая будет являться неотъемлемой частью Контракта.

1.1.18 The Customer, in line with the terms and condition of supply set out in the Contract, shall ensure that the Packages are received at the Place of Supply on the dates confirmed by the Customer and in accordance with a working schedule of the port operator and the rules for reception of goods in the port.  
Unloading of the Supplier's vehicles in the Place of Supply will be carried out on the C.Q.D (Customary quick despatch) terms, *i.e.* as soon as practicable.

Заказчик, в соответствии с условиями поставки указанными в Контракте, обеспечит прием Грузовых мест в Месте поставки в подтвержденные им сроки, в соответствии с режимом работы оператора порта и правилами приема грузов в порту. Разгрузка транспортных средств Поставщика в Месте поставки будет осуществляется на условиях – C.Q.D (Customary quick despatch), т.е. так быстро, как это возможно.

1.1.19 In the event of visual detecting of damage of the Package container (packing) at the Place of Supply, the Consignee shall arrange unloading of the Packages from the Supplier's vehicles, issue a respective report and make a note in the Shipping Document. In the event that the Consignee has reasons to believe that the damage to the containers (packing) of the Equipment could affect integrity of the Equipment, the Consignee may refuse to unload and accept the Packages at the Place of Supply. Returning the Equipment to the place of shipment, repair/rectification of damaged container (packing), repair of damaged paint and/or anti-corrosive coating and temporary anti-corrosive protection of the Equipment damaged during transportation to the Place of Supply, shall be performed by the Supplier and at the Supplier's expense. The Supplier's costs involved to be covered by Insurance

Грузополучатель в случае визуального обнаружения повреждения тары (упаковки) Грузовых мест в Месте поставки организует выгрузку Грузовых мест из транспортных средств Поставщика, составит соответствующий акт и сделает отметку в Транспортном документе. При наличии у Грузополучателя оснований полагать, что нарушение тары (упаковки) могло повлиять на сохранность Оборудования, Грузополучатель имеет право отказаться от выгрузки и приемки Грузовых мест в Месте поставки. Возврат Оборудования в место отгрузки, ремонт/восстановление поврежденной тары (упаковки), восстановление лакокрасочного, антикоррозионного покрытия и временной противокоррозионной защиты Оборудования, поврежденных при перевозке в Место поставки производится

policy in accordance with Cl. 11.31 of the Contract.

силами и за счет Поставщика. Указанные расходы Поставщика покрываются страховым возмещением в соответствии с п. 11.31 Контракта.

1.1.20 In the event of detecting at the NPP Site of the Nonconformity of the Package content against packing list, or in the event of damage to the Equipment provided that the transportation conditions have been observed and the packing remains intact, the Customer must immediately notify the Supplier thereon. The Supplier shall at its own expense compensate the shortage of the Equipment, Documentation and/or remedy the Equipment within the time limit specified by the Customer.

Заказчик при обнаружении на Площадке АЭС Несоответствия содержимого Грузового места упаковочному листу, либо в случае повреждения Оборудования при соблюдении условий перевозки, при ненарушенной упаковке, обязан незамедлительно информировать об этом Поставщика. Поставщик за свой счет обязан компенсировать недостачу Оборудования, Документации и/или восстановить качество Оборудования в срок, указанный Заказчиком.

1.1.21 In the event of returning of defective Equipment from the territory of the Country or its disposal in the Country due to reasons attributable to the Supplier's responsibility, the Supplier shall reimburse actual expenses of the Customer on the basis of the Customer's invoice and the reimbursable expenses certificate signed by both Parties, with the attached copies of documents to confirm the expenses sealed and signed by the Customer's authorized person. The Supplier undertakes to reimburse to the Customer costs related to returning/disposal of the equipment within thirty (30) calendar days upon receipt from the Customer of the invoice, the reimbursable expenses certificate and copies of the documents to confirm the incurred losses.

В случае возврата дефектного Оборудования с территории Страны или его утилизации на территории Страны по причинам, ответственность за которые несет Поставщик, Поставщик возмещает фактические расходы Заказчика на основании счета Заказчика и Акта возмещаемых расходов, подписанного обеими Сторонами, с приложением копий подтверждающих расходы документов, заверенных печатью и подписью уполномоченного лица Заказчика. Поставщик обязан произвести возмещение Заказчику затрат, связанных с возвратом/утилизацией оборудования в течение 30 (Тридцати) календарных дней с даты получения от Заказчика счета и Акта возмещаемых расходов и копий документов, подтверждающих понесенные расходы.

In the event of required returning of defective Equipment from the territory of the Country or its disposal in the Country due to reasons attributable to the Customer's responsibility, the returning/disposal is carried out at the Customer's expense.

В случае необходимости возврата Оборудования с территории Страны или его утилизации на территории Страны по причинам, ответственность за которые несет Заказчик, возврат/утилизация производится за счет Заказчика.

1.1.22 The Supplier may unload the equipment at the Place of Supply only if he has a written confirmation from the Customer specified in clause 1.1.5 hereof.

Поставщик имеет право произвести отгрузку Оборудования в Место поставки только при наличии письменного подтверждения Заказчика указанного в п. 1.1.5 настоящего Приложения.

- 1.1.23 For the delivery of oversize and/or heavy Packages with the weights and dimensions specified in Clause 1.1.2 in this Appendix, the Supplier shall keep monitoring the progress of transportation from the Date of Shipment till the Date of Supply (current location of the carriers/vehicles and state of Packages). Should the transportation take more than one (1) day, the Supplier shall inform the Customer on a daily basis by e-mailing to [logistic@akkuyu.com](mailto:logistic@akkuyu.com) notices according to Form 4 attached to this Appendix describing the location of vehicles with the Packages as of 9:00 AM of the current day. This information shall be provided to the Customer by noon.
- 1.1.24 In case of shipment from the Russian Federation to the Country thought the Big Port of Saint-Petersburg, the Supplier shall, at least:
- three (3) business days before the planned Date of Shipment, for motor vehicles with drivers who are citizens of the Russian Federation;
  - seven (7) calendar days before the planned Date of Shipment, for motor vehicles with drivers who are citizens of foreign countries;
- e-mail to the Consignee information about the drivers (full names, registration at place of residence/stay, driver's license number and passport number) and motor vehicles (model/make, state registration number).
- In case a more detailed and/or additional information needed, the Customer will notify the Supplier.
- When shipping to the Country from third countries through a consolidation and shipment sea port agreed by the Parties, the procedure for access to the port of the Supplier's transport means used to deliver the Equipment, will be determined by the Customer within the time limits set out in clause 1.1.26 hereof.
- The time and procedure for provision by the Supplier of the information to issue a request for access to the port of motor vehicles and drivers, as well as water transport with Supplier's cargo can be specified by the
- Поставщик при выполнении доставки крупногабаритных и/или тяжеловесных Грузовых мест с весогабаритными характеристиками, указанными в п.1.1.2 настоящего Приложения, с даты отгрузки и до Даты поставки будет осуществлять мониторинг прохождения перевозки (текущее местонахождение транспортных средств и состояние Грузовых мест). Поставщик при выполнении данных перевозок более 1 (Одного) дня, будет ежедневно информировать Заказчика о местонахождении транспортных средств с Грузовыми местами по состоянию на 09-00 текущих суток, направляя извещения, по Форме № 4 настоящего Приложения, на адрес электронной почты [logistic@akkuyu.com](mailto:logistic@akkuyu.com) к 12-00 .
- При отгрузках из Российской Федерации в Страну через «Большой порт Санкт – Петербург», Поставщик не менее чем за:
- 3 (Три) рабочих дня до планируемой даты отгрузки автотранспортных средств с водителями - гражданами Российской Федерации;
  - 7 (Семь) календарных дней до планируемой даты отгрузки автотранспортных средств с водителями - гражданами иностранных государств;
- направит Грузополучателю по электронной почте информацию о водителях (Ф.И.О., регистрация по месту жительства/пребывания, номер водительского удостоверения и паспорта), и транспортных средствах (тип/марка, государственные регистрационные знаки).
- В случае необходимости получения уточнений и/или дополнительной информации Заказчик проинформирует об этом Поставщика.
- При отгрузках из третьих стран в Страну через согласованный Сторонами морской порт консолидации и отгрузки, порядок пропуска в порт транспортных средств Поставщика используемых для доставки Оборудования, будет определен Заказчиком в сроки, указанные в п. 1.1.26 настоящего Приложения.

Consignee/Customer no later than five (5) calendar days prior to Shipment Date stated by Supplier as required in clause 1.1.1 of the Appendix.

Срок и порядок предоставления Поставщиком информации для оформления заявки на пропуск в порт автотранспортных средств и водителей, а также средств водного транспорта с грузом Поставщика, могут быть уточнены Грузополучателем/Заказчиком не менее чем за 5 (Пять) календарных дней до даты отгрузки, указанной Поставщиком в соответствии с условиями п. 1.1.1 настоящего Приложения.

1.1.25

If Packages fail to arrive to the Place of Supply within the time frame specified by the Supplier in the Equipment shipment notice, the Supplier shall, at its own expense, search for the Packages and ensure that the Equipment is supplied.

В случае не прибытия Грузовых мест в Место поставки, в срок указанный Поставщиком в Уведомлении об отгрузке Оборудования, Поставщик за свой счет осуществит розыск Грузовых мест и обеспечит поставку Оборудования.

All documented expenses incurred by Customer in connection with the untimely arrival of Equipment to Supply Place and/or ill-timed and/or invalid data and information received from Supplier or discrepancies/errors in the documents (transportation, shipping, customs documents) submitted by Supplier will be charged to Supplier, including the costs of:

Все документально подтвержденные расходы, возникшее у Заказчика в связи с несвоевременным прибытием Оборудования в Место поставки и/или несвоевременными и/или недостоверными данными и информацией, полученными от Поставщика или несоответствиями/ошибками в документах, передаваемых Поставщиком (Транспортные, товаросопроводительные, таможенные) будут отнесены на счет Поставщика, в том числе расходы:

- Demurrage including expenses associated with the ship idle time, agreed by the Parties, should the ship be forced to wait for loading in case of untimely delivery of the Equipment to the port.

- за непроизводительный простой судна (демередж), включая расходы за согласованное Сторонами время ожидания судном готовности к погрузке несвоеременно прибывшего Оборудования;

- Dead freight of the ship including that due to the reduced by Supplier loading volume of cargo delivered to the Customer in accordance with Clause 1.1.4 of this Appendix.

- за недоиспользование грузоместимости судна («мертвый» фрахт), в т.ч. в связи с уменьшением Поставщиком заявленного к погрузке объема груза, переданного Заказчику в соответствии с условиями п. 1.1.4 настоящего Приложения;

- Additional emergency shifting of the ship for receiving the Packages

- за вынужденную дополнительную перешвартовку судна для приема Грузовых мест;

- Demurrage time caused by exceed of preliminary stated by the Supplier cargo

- за контрсталийное время, связанное с увеличением Поставщиком заявленного к погрузке объема груза, переданного Заказчику в соответствии с условиями п. 1.1.4 настоящего Приложения;

volume, transferred to the Customer in accordance with Cl. 1.1.4 terms

- Excessive storage of cargo at the Port.

- Other actual expenses incurred by the Customer due to the fault of the Supplier.

- Customer undertakes to take all necessary reasonable measures to avoid and/or mitigate the above costs, including promptly notify the Supplier of risks of occurrence of such costs.

The expenses incurred by the Customer's shall be calculated in accordance with the documents issued by the port, and/or by the Carriers, and/or by the Consignee (the Customer's forwarder), and shall unconditionally be reimbursed by the Supplier on the basis of the Customer's invoice and the said documents within thirty (30) calendar days upon receipt thereof by the Supplier.

1.1.26

Data provided by the Customer for filling-in the Shipping Documents, as well as the Customer's details required for sending Shipping and other documents, contact persons of the Consignee (Customer's forwarder) that are not listed in this Appendix, shall be sent to the Supplier, at his written request, no later than twenty (20) calendar days before the Equipment Shipment Date specified by the Supplier in the notice sent in accordance with Clause 1.1.4 of this Appendix.

## **2. Packing and marking**

2.1

The Supplier shall provide standard packing, proper preservation of the Equipment and its shipping marking in line with the conditions of the Contract and this Appendix, requirements of ITR, Manufacturing documentation, TS/ToR, requirements of national and international laws applicable to the Contract (regulatory documents, standards. etc.).

- за сверхнормативное хранение груза в Порту;

- за другие фактические издержки, возникшие у Заказчика по вине Поставщика.

Заказчик обязуется предпринять все необходимые разумные меры во избежание и/или уменьшения вышеуказанных расходов, в том числе своевременно уведомить Поставщика о рисках появления данных расходов.

Понесенные Заказчиком расходы рассчитываются в соответствии с документами выданными портом и/или Перевозчиками и/или Грузополучателем (экспедитором Заказчика) в Месте поставки и будут, безусловно, возмещаться Поставщиком на основании счета Заказчика и указанных документов в течение 30 (Тридцати) календарных дней с момента их получения Поставщиком.

Данные предоставляемые Заказчиком для заполнения Транспортных документов, реквизиты Заказчика для направления Транспортных и других документов, контактные лица Грузополучателя (экспедитора Заказчика), не указанные в настоящем Приложении, будут направлены Поставщику по его письменному запросу не позднее, чем за 20 (Двадцать) календарных дней до даты отгрузки Оборудования указанной Поставщиком в уведомлении, направляемом в соответствии с условиями п. 1.1.4 настоящего Приложения.

### **Упаковка и маркировка.**

Поставщик обеспечит стандартную упаковку, соответствующую консервацию Оборудования и его транспортную маркировку, в соответствии с условиями Контракта и настоящего Приложения, требованиями ИТТ, РКД, ТС/ТЗ, требованиями применимого к Контракту национального и международного законодательства (нормативных

Shipping containers shall be made for a tropical climate area and severe transportation conditions, including transportation by sea, in order to protect the Equipment from moisture, corrosion and shock during transportation and storage. Furthermore, the Equipment, for which the Terms of Reference allow outdoor storage in the open air, shall be provided with such packing that allows to store the Equipment in the open storage yards (areas) in the NPP construction site for more than 3 months.

- 2.2 Containers (packing) of the Equipment shall withstand repeated loading/unloading/reloading and handling operations on Packages during cargo handling (using the load handling attachments and lifting machinery and mechanisms), long transit with different modes of transport and ensure integrity of Equipment during storage of Packages in transit points and on NPP Site.
- The Parties have agreed that special storage conditions of the Equipment (requirements for humidity, temperature, etc.) set by the manufacturer shall not apply to the Equipment storage period up to two (2) months at transit points and this shall not entail the removal of guarantee from the Equipment and other Supplier's sanctions.
- Package container bottom shall be provided with runners (skid) to enable entering of the fork of a fork lift truck or pallet truck. Transport marking shall indicate Package height taking into account the height of the runners (skid).
- The Customer will have the right to reject (not accept) the Packages delivered in the Place of Supply in containers (packing) not complying to the conditions of transportation to the Country, including, but not limited to, defects/errors in shipping marking. The Customer and/or a person authorized by the Customer has the right to check the Packages during their shipment by the Supplier for compliance of containers (packing) and shipping marking with the established requirements and for damage to the

документов, стандартов и т.п., принятых Сторонами при согласовании ТС/ТУ). Транспортная тара изготавливается для района с тропическим климатом и жестких условий транспортирования, в т.ч. морским транспортом, в целях защиты Оборудования от воздействия влаги, коррозии и ударов во время перевозки и хранения. При этом Оборудование, для которого Техническим заданием предусмотрена возможность открытого хранения, должно иметь упаковку, обеспечивающую хранение на открытых складах (площадках) на территории Площадки строительства АЭС более 3 месяцев.

Тара (упаковка) Оборудования должна выдерживать многократные операции по погрузке/выгрузке/перевалке и технологическому перемещению Грузовых мест в ходе грузовых работ (с использованием грузозахватных приспособлений и грузоподъемных машин и механизмов), длительную перевозку различными видами транспорта и обеспечивать сохранность Оборудования при хранении Грузовых мест в транзитных пунктах и на Площадке АЭС.

Стороны договорились, что особые условия хранения Оборудования (требования к влажности, температуре и т.п.), установленные заводом – изготовителем, не распространяются на период хранения Оборудования, до 2 (Двух) месяцев, в транзитных пунктах перевозки, что не повлечет снятие Оборудования с гарантии и других санкций Поставщика.

Дно тары Грузового места должно быть обеспечено полосьями (опорами), для возможности захода вил погрузчика или гидравлической тележки. Габаритные размеры Грузового места по высоте должны быть указаны в транспортной маркировке с учетом высоты полосьев (опор).

Заказчик вправе не принимать Грузовые места, прибывшие в Место поставки, в ненадлежащих условиях перевозки в Страну таре (упаковке), в том числе с недостатками/ошибками в транспортной маркировке. Заказчик и/или лицо

containers (packing) affecting the Equipment integrity.

2.3 The Supplier shall be liable for damage to or loss of the Equipment and/or Documentation delivered with the Equipment caused by an improper quality of the container (packing) and/or preservation and/or shipping marking, as well as by unacceptable actions/operations with the Packages performed during transportation to the Country due to the absence of relevant instructions or their untimely submission by the Supplier in accordance with Cl. 1.1.2. in compliance with Customer established policies and usual requirements for the carriage of goods of the kind .

2.4 The Customer is responsible for any damage to or loss of the Equipment and Documentation shipped with the Equipment from the Date of Supply excluding the liability associated with the use of improper containers (packing) and/or conservation of the Equipment and/or marking of the Packages covered by the Supplier's responsibility.

2.5 Wooden containers (packing using wood materials) and wooden dunnage shall be free of bark, pests and their galleries, and shall be subjected to decontamination by heat treatment methods specified in the requirements of the International Standard for Phytosanitary Measures, Issue 15: "Guidelines for regulating wood packaging materials in the international trade" (ISPM - 15) or the newer edition/revision. The Supplier shall provide a special marking applied by burning or an imprint with indelible black ink on the entire wooden container (packing) and wooden dunnage as prescribed in ISPM-15 (IPPC mark, country code, individual number of a holder of a special marking right, and heat treatment type), while complying with the requirements of the shipping country legislation on the use of special phytosanitary marking.

уполномоченное Заказчиком вправе проводить проверки Грузовых мест в процессе отгрузок осуществляемых Поставщиком, на предмет соответствия тары (упаковки) и транспортной маркировки установленным требованиям, отсутствию повреждений тары (упаковки) влияющих на сохранность Оборудования. Поставщик несет ответственность за повреждение или утрату Оборудования и/или Документации поставляемой вместе с Оборудованием вызванные ненадлежащей тарой (упаковкой) и/или консервацией и/или транспортной маркировкой, и/или отсутствием/не своевременным представлением Заказчику документов указанных в п. 1.1.2 настоящего Приложения, при соблюдении Заказчиком сложившейся практики и обычно предъявляемых требований к перевозке груза данного рода.

Заказчик несет ответственность за повреждение или утрату Оборудования и Документации, отправляемую вместе с Оборудованием, с Даты поставки исключая ответственность связанную с ненадлежащей тарой (упаковкой) и/или консервацией Оборудования и/или маркировкой Грузовых мест, ответственность за которые несет Поставщик.

Деревянная тара (упаковка с применением древесных материалов) и деревянные крепежные материалы не должны иметь коры, вредителей и их ходов, а также должны быть подвергнуты обеззараживанию методом тепловой обработки указанной в требованиях Международного стандарта по фитосанитарным мерам, Издание № 15: «Руководство по регулированию древесных упаковочных материалов в международной торговле» (МСФМ/IPSM -15) или более новым изданием/редакцией. Поставщик обеспечит нанесение, методом выжигания либо оттиском несмываемой черной краской, на всю деревянную тару (упаковку) и деревянные крепежные материалы специальной маркировки, как предписано в МСФМ-15 (клейма IPPC, кода страны,

The Supplier shall be fully responsible for compliance with the requirements for treatment and special marking of wooden containers (packing) and wooden dunnage, and in case of breach of the established requirements shall compensate to the Customer all the costs and/or losses incurred by the Customer in connection with such breach, provided that the Customer presents the confirmation documents.

- 2.6 Individual pieces of the Equipment disassembled for transportation shall be marked by the Supplier with indication of the Contract number and the Unit number, descriptions of the elements and their location, number and auxiliary number on the assembly drawing.

Marking on pipelines shall be duplicated with paint in large print on the surface of the products. For small-size products, marking shall be duplicated on a rigid damp-proof tag.

- 2.7 Elements of the Equipment manufactured according to different drawings and/or work orders for different Equipment shall not be packed in the same Package.

- 2.8 The Supplier will ensure that spare and wear parts, and special tools supplied with the Equipment, are packaged and marked separately, however the requirements for their containers (packing) and marking shall be similar to those applied for the delivery of the Equipment.

- 2.9 If the Equipment is not installed within the storage period specified by the manufacturer but no more than 12 months from the Date of Supply, the Supplier together with the Customer shall inspect the state of preservation/temporary protective coatings, containers (packing) and, based on the inspection results, make a decision whether

индивидуального номера обладателя прав специальной маркировки и типа тепловой обработки), руководствуясь при этом требованиями законодательства страны отгрузки по использованию специальной фитосанитарной маркировки.

Поставщик несет полную ответственность за исполнение требований по обработке и специальной маркировке деревянной тары (упаковки) и деревянных крепежных материалов и в случае нарушения установленных требований компенсирует Заказчику все возникшие у Заказчика расходы и/или убытки, связанные с данным нарушением, при представлении Заказчиком подтверждающих документов.

Отдельные элементы Оборудования разобранного для транспортировки должны быть промаркированы Поставщиком с указанием номера Контракта и номера Блока, названия элементов и их расположения, номера и вспомогательного номера на сборочном чертеже.

Маркировка трубопроводов должна дублироваться краской крупным шрифтом на поверхности элементов. Для небольших по размеру элементов маркировка дублируется на жесткой влагозащищенной бирке.

Не допускается упаковка в одно Грузовое место элементов Оборудования изготовленных по разным чертежам, заказ-нарядам на различное Оборудование.

Поставщик обеспечит, чтобы запасные и быстроизнашивающиеся части, а также специальные инструменты, поставляемые вместе с Оборудованием, были упакованы и промаркированы отдельно, при этом требования к таре (упаковке) и маркировке аналогичны требованиям, применяемым при поставках Оборудования.

Если Оборудование не будет смонтировано в течение срока хранения установленного заводом-изготовителем, но не более 12 месяцев с Даты поставки, Поставщик совместно с Заказчиком должны произвести проверку состояния консервации /временных защитных покрытий, тары (упаковки) и принять по



to re-preserve the Equipment fully or partially in accordance with manufacturer's specifications and/or repair/replace containers (packing).

- 2.10 The Supplier will provide protection for all ends of tubes, pipes and fittings with metal or plastic caps, which shall meet the established technical requirements.
- 2.11 The Supplier will ensure that accurately machined surfaces of the Equipment are covered with a layer of protective material to prevent damage and corrosion during transportation and storage.
- 2.12 During transporting and storage of stainless steel Equipment and materials, their direct contact with carbon steel materials is not allowed.
- 2.13 Shipping marking in the form of general, additional and informative markings which determine reference and main transportation characteristics of the Packages, shall be applied by the Supplier on two adjacent vertical sides of each Package, clearly and with contrast indelible ink, in block letters, in accordance with Form 3 attached to this Appendix.

Each Package shall have the following sign on the side where marking is located and in the upper left corner: AKKUYU NPP.

The Customer, no later than thirty (30) calendar days before the expected Equipment Shipment Date, shall notify the Supplier of any modification (if needed) to the marking that must be made on the Equipment packing.

On the Packages whose dimensions are too small for application of transport marking by the above method, marking might be put on the metal labels/plates firmly secured to the Packages.

For unpacked Equipment transport marking shall be applied directly onto Equipment or onto firmly secured on the Equipment metal labels/plates.

результатам проверки решение о частичной или полной переконсервации Оборудования, согласно техническим требованиям завода-изготовителя и/или ремонту/замене тары (упаковки).

Поставщик обеспечит защиту всех концов труб, трубопроводов и арматуры металлическими или пластмассовыми крышками, которые должны отвечать установленным техническим требованиям.

Поставщик обеспечит, чтобы точно обработанные поверхности Оборудования были покрыты слоем защитных материалов, для предотвращения их повреждений и коррозии при транспортировке и хранении.

При перевозке и хранении Оборудования и материалов из нержавеющей стали, не допускается их прямой контакт с материалами из углеродистой стали.

Транспортная маркировка, в виде основных, дополнительных и информационных надписей определяющих принадлежность и основные транспортные характеристики Грузовых мест должна быть нанесена Поставщиком на двух смежных вертикальных сторонах каждого Грузового места четко, контрастной несмываемой краской, печатными буквами, в соответствии с Формой № 3 настоящего Приложения.

На каждом Грузовом месте, со стороны расположения маркировки, в верхнем левом углу, должна быть нанесена надпись: AKKUYU NPP.

В случае необходимости, Заказчик в срок не позднее 30 (Тридцати) календарных дней до планируемой даты отгрузки Оборудования уведомит Поставщика о необходимости внесения изменений в транспортную маркировку.

Допускается на Грузовых местах, имеющих малые размеры для нанесения транспортной маркировки вышеуказанным способом, наносить маркировку на металлические ярлыки/таблички, при этом надежно закрепив их к Грузовому месту.

Для неупакованного Оборудования транспортная маркировка должна наноситься непосредственно на само

		Оборудование или на надежно закрепленные к Оборудованию металлические ярлыки/таблички.
2.14	<p>The Packages that require special handling during loading and unloading, transportation and storage shall have additional warning marking in the form of handling marks notifying about precautions and handling method of the Packages during transportation, with an indication of internationally accepted in trade practice handling marks and warning labels.</p> <p>Packages with a gross weight of two (2) tons or more, regardless of application to them of special handling requirements, without fail, shall be marked with the graphic symbols "Sling Here" and "Center of Gravity".</p>	<p>Грузовые места, требующие специального обращения при проведении погрузо - разгрузочных работ, транспортировке и хранении должны иметь предупредительную маркировку в виде манипуляционных знаков информирующих о мерах предосторожности и способах обращения с Грузовыми местами во время перевозки, с указанием принятых в международной торговой практике манипуляционных знаков и предупредительных надписей.</p> <p>Грузовые места с массой брутто 2 (Две) тонны и более, вне зависимости от применения к ним требований по специальному обращению, в обязательном порядке, должны иметь нанесенные графические обозначения «Мест строповки» и «Центра тяжести».</p>
2.15	<p>Tools and equipment used for installation, testing and commissioning, as well as imported into the Country under conditions of temporary admission, or the Equipment resupplied by the Supplier for replacement or after repair, shall have appropriate marking on the container (packing) and the "Temporary import" or "After repair" (Claim number)" entry in the proforma invoice.</p>	<p>Инструменты и оборудование, используемые при монтаже, испытании и вводе в эксплуатацию, а также ввозимые в Страну на условиях временного ввоза, или Оборудование, перепоставляемое Поставщиком по замене или после ремонта, должны иметь соответствующие надписи в транспортной маркировке и запись в счет – проформе «Временный ввоз» или «После ремонта (номер рекламационного акта)».</p>
2.16	<p>In cases where any contractual item of the Equipment (complete unit) comes in several Packages, each Package shall have the following fractional numbering: a numerator being the number of this Package and the denominator being the total quantity of Packages of the given contractual item (e.g. No 1/10, No 2/10 ... No 10/10).</p> <p>If the contractual item of the Equipment (complete unit) is delivered in one Package, its number shall be indicated as follows: No 1/1.</p>	<p>В тех случаях, когда какая-либо контрактная позиция Оборудования (комплектная единица) поставляется в составе нескольких Грузовых мест, каждое Грузовое место должно иметь следующую дробную нумерацию: в числителе – номер данного места, в знаменателе – общее число Грузовых мест данной контрактной позиции (например, № 1/10, № 2/10 ... № 10/10).</p> <p>При поставке контрактной позиции Оборудования (комплектной единицы) в одном Грузовом месте его нумерация указывается, как № 1/1.</p>
2.17	<p>For all deliveries, Package No 1 / __ shall contain the following complete set of the Documentation (shipping documents):</p>	<p>При всех поставках, Грузовое место № 1/__ должно содержать следующий полный комплект Документации (товаросопроводительных документов):</p>

- Packing lists
- Quality certificates (certificate of conformity/ declaration of conformity)
- Shipping specification
- Parts list
- Handling and Storage Instruction

The quantity of copies, type and format of the above documents enclosed into Package No. 1 / \_\_, is specified in Appendix 4 (List, terms and conditions of transfer of documents) to the Contract.

Packing list, quality certificate (certificate of conformity/declaration of conformity), shipping specification and delivery list, shall be also recorded on an electronic carrier (CD-ROM) which should be shipped with the Shipping Documentation in package No. 1, in a separate rigid packaging to protect it against moisture and dust.

2.18

For all deliveries, each Package shall contain the following Shipping Documents:

- packing list;
- quality certificate.

One copy of the above documents shall be inside the Package (container), and the other wrapped in a waterproof package shall be placed outside of the Package securely fixed in a special metal pocket for documents. The Supplier shall indicate in the packing list: the drawing number (project number), manufacturer's drawing number, description and number of the Equipment item as defined in the Contract/Amendment to the Contract, and KKS code of the Equipment.

The quantity of copies of documents enclosed into each Package is specified in Appendix 4 (List, terms and conditions of transfer of documents) to the Contract.

- упаковочные листы;
- сертификаты качества (сертификат соответствия / декларация соответствия);
- отгрузочная спецификация;
- комплектовочная ведомость;
- инструкция по перевалке и хранению.

Количество экземпляров, вид и формат вышеуказанных документов, вкладываемых в Грузовое место №1/\_\_, определены в Приложении № 4 (Перечень, условия и сроки передачи документации) к Контракту.

Упаковочный лист, сертификат качества (сертификат соответствия / декларация соответствия), отгрузочная спецификация и комплектовочная ведомость, кроме того, записываются на электронный носитель (CD - диск), который отгружается вместе с товаросопроводительной Документацией в Грузовом месте № 1, в отдельной жесткой упаковке, обеспечивающей защиту от влаги и пыли.

При всех поставках, в каждом Грузовом месте должна находиться следующая товаросопроводительная Документация:

- упаковочный лист;
- сертификат качества.

Один экземпляр указанных документов должен находиться внутри Грузового места (тары), а другой упакованный в водонепроницаемый пакет снаружи Грузового места, в надежно закрепленном специальном металлическом кармане для документов. В упаковочных листах Поставщик укажет номер чертежа (номер проекта), номер чертежа завода-изготовителя, наименование и номер позиции по Контракту/Дополнительному соглашению к Контракту, код KKS Оборудования.

Количество экземпляров документов, вкладываемых в каждое Грузовое место, определено в Приложении № 4 (Перечень, условия и сроки передачи документации) к Контракту.

2.19	<p>Complete bags (folders) with Documentation shall be supplied together with the Equipment shall be packed in sealed envelopes for protection against moisture and dust, and encased in a container (box) with the inscription: "Documentation". The container (box) with Documentation shall be securely fixed in Package No 1 / ____.</p> <p>If Documentation/Technical Documentation is delivered in an individual Package, the Supplier shall mark the container (box) with Documentation as the first Package (Package No. 1 / ____), and shipping documents listed in Clause 2.18 in this Appendix shall be placed separately in this Package.</p> <p>The CD-disks with an electronic version of Documentation/Technical Documentation shall be placed in the packs (folders) with Documentation/Technical Documentation in a separate rigid packaging that provides protection from water and dust.</p>	<p>Укомплектованные пакеты (папки) с Документацией поставляемые вместе с Оборудованием должны быть упакованы в герметичную оболочку для защиты от влаги и пыли и уложены в тару (ящик) с надписью: «Документация». Тара (ящик) с Документацией надёжно закрепляется в Грузовом месте №1/____.</p> <p>При поставке Документации / Технической документации в отдельном Грузовом месте, Поставщик осуществит маркировку тары (ящика) с Документацией, как первого (Грузовое место № 1/____), с отдельным вложением в него товаросопроводительной документации указанной в п. 2.18 настоящего Приложения.</p> <p>CD – диски с электронной версией Документации / Технической документации вкладываются в пакеты (папки) с Документацией / Технической документацией, в отдельной жесткой упаковке, обеспечивающей защиту от влаги и пыли.</p>
2.20	<p>The Supplier shall ensure that substances/materials compatible for transportation purposes which may be categorized as hazardous cargo, are packed separately from other Equipment, according to the rules for hazardous cargo transportation by relevant transportation means.</p>	<p>Поставщик обеспечит упаковку совместимых для перевозки веществ/материалов, которые могут быть отнесены к категории опасного груза, отдельно от другого Оборудования, в соответствии с правилами перевозки опасных грузов на видах транспорта.</p>
<b>3.</b>	<b>Transport, customs and other documents</b>	<b>Транспортные, таможенные и другие документы</b>
3.1	<p>All information about the cargo (Equipment) specified by the Supplier in Transport and shipping documents shall comply with data specified in goods declaration/customs declaration, proforma invoice, invoice and commercial invoice.</p>	<p>Все сведения о грузе (Оборудовании) указанные Поставщиком в Транспортных и товаросопроводительных документах должны соответствовать сведениям, указанным в декларации на товары/таможенной декларации, в счет - проформе, счет – фактуре и коммерческом счете.</p>
3.2	<p>For shipment of the Equipment to the Place of Supply, the Supplier shall ensure that Transport and other necessary documents are properly prepared and that they are transferred to the Consignee/the Customer in accordance with the list, conditions and time frame set forth in this.</p>	<p>Поставщик при каждой отгрузке Оборудования в Место поставки, обеспечит надлежащее оформление Транспортных и других необходимых документов/Документации и обеспечит их передачу Грузополучателю/Заказчику в соответствии с перечнем, условиями и сроками, указанными в настоящем Приложении.</p>

The list of Documentation (shipping documents), the order and schedule of the documents submission may be finalized by Customer not less than twenty (20) calendar days before the Equipment Shipment Date indicated by Supplier in the notice sent as per para. 1.1.4 of the Appendix.

Перечень Документации (товаросопроводительных документов), порядок и сроки их передачи могут быть уточнены Заказчиком не менее чем за 20 (Двадцать) календарных дней до даты отгрузки Оборудования, указанной Поставщиком в уведомлении, направляемом в соответствии с условиями п. 1.1.4 настоящего Приложения.

3.3

The Consignee shall not be liable for completeness and reliability of information specified by the Supplier in Transport documents and for conformity of information specified in Documentation (shipping documents) with actual contents of packages.

Грузополучатель не несет ответственности за полноту и достоверность сведений указанных Поставщиком в Транспортных документах, а также за соответствие указанных данных в Документации (товаросопроводительных документах) фактическому содержанию Грузовых мест.

All nonconformities/deficiencies of equipment, Transport documents and Documentation shall be settled by the Supplier and the Customer with the involvement of the Consignee, if necessary.

Все Несоответствия/недостачи по Оборудованию и оформлению Транспортных документов и Документации будут урегулированы Поставщиком и Заказчиком с привлечением, при необходимости, Грузополучателя.

3.4

The Supplier, no less than one (1) calendar day prior to the date of delivery of the Packages to the Place of delivery, shall send e-mail to the Consignee and the Customer to logistic@akkuyu.com and \_\_\_\_@\_\_\_\_ (the address will be specified as defined in Clause 1.1.26 in this Appendix) the goods declarations/customs declarations on completion of customs clearance procedure for export of the Equipment brought to the Place of delivery. If it is revealed that such declarations of goods/customs declarations are executed with discrepancies/errors, the Supplier shall correct them by its own and at its own expense and submit corrected/revised declarations to the Consignee and the Customer within two (2) calendar days from the date of receipt of the Customer's notification about revealed discrepancies/errors.

Поставщик не менее чем за 1(Один) календарный день до даты завоза Грузовых мест в Место поставки, направит Грузополучателю и Заказчику, по адресам электронной почты logistic@akkuyu.com и \_\_\_\_@\_\_\_\_ (адрес будет уточнен согласно п. 1.1.26 настоящего Приложения), декларации на товары/таможенные декларации о выпуске в таможенном режиме экспорт завозимого в Место поставки Оборудования. При выявлении в декларациях на товары/таможенных декларациях несоответствий/ошибок в оформлении, Поставщик обеспечит их устранение своими силами и за свой счет и передаст исправленные/откорректированные декларации Грузополучателю и Заказчику в течение 2 (Двух) календарных дней, с момента получения извещения Заказчика о выявленных несоответствиях/ошибках.

If the Supplier fails to provide declarations of goods/customs declarations or provides them with a delay or they contain errors, the

При непредставлении/несвоевременном представлении/представлении с ошибками Поставщиком деклараций на товары/таможенных деклараций Заказчик

Customer will have the right to reject the Packages arrived in the Place of delivery.

вправе не принимать прибывшие в Место поставки Грузовые места.

3.5

Upon the written request of the Customer, the Supplier shall submit the documents/clarifications/details/additional information, required for the Equipment customs clearance in the Country. Clarifications/details/additional information shall be submitted in writing on the Supplier's headed paper in English and Russian, documents with a cover letter shall be on the Supplier's headed paper. Documents/clarifications/details/additional information shall be submitted as soon as possible, but no later than the next work day after the Customer's request receipt.

Поставщик по письменному запросу Заказчика представит ему документы/разъяснения/уточнения/дополнительную информацию, необходимые Заказчику для проведения таможенного оформления Оборудования в Стране. Разъяснения/уточнения/дополнительная информация будут представлены письменно на бланке Поставщика, на русском и английском языках, а документы с сопроводительным письмом на бланке Поставщика. Документы/разъяснения/уточнения/дополнительная информация предоставляются в кратчайшие сроки, но не позднее, чем на следующий рабочий день от дня поступления запроса Заказчика.

3.6

Customer, under any circumstances, shall not bear any responsibility for possible nonconformity in the Transport Documents issued by Supplier and/or its contractors (Carrier, freight forwarder, manufacturer, etc.), including correctness of their patterns, information and data specified in them, except for the information and data filled by Supplier in the Transport Documents in accordance with Customer's written instructions.

Заказчик, ни при каких обстоятельствах, не будет нести какой либо ответственности за возможные несоответствия в Транспортных документах выпускаемых Поставщиком и/или его подрядчиками (Перевозчиком, экспедитором, заводом - изготовителем и т.п.), в том числе за правильность их составления, информацию и данные указанные в них, кроме информации и данных внесенных Поставщиком в Транспортные документы в соответствии с письменными указаниями Заказчика.

3.7

All the costs, including costs related to the idle time of transport means and delay in the supply of Equipment, arising from incorrect and/or incomplete filling by the Supplier or its contractors (Carrier, freight forwarder, manufacturer, etc.) of the documents referred to in Section 3 in this Appendix and/or their untimely submission, including those incurred by the Customer, shall be charged on the Supplier.

Все расходы, включая расходы связанные с непроизводительным простоем транспортных средств и задержкой в поставке Оборудования, возникшие в связи с неправильным и/или неполным заполнением Поставщиком или его подрядчиками (Перевозчиком, экспедитором, заводом - изготовителем и т.п.) документов указанных в разделе 3 настоящего Приложения и/или несвоевременным их представлением, в т.ч. возникшие у Заказчика, возлагаются на Поставщика.

3.8

The Appendix uses the following abbreviations for types, formats and languages of documents transferred to the Customer.

В данном Приложении приняты следующие сокращения для обозначения видов, форматов и языков передаваемых Заказчику документов.

Documents shall be transferred in the following form:

Документы передаются в следующем виде:

**P** – in printed form, as a hard copy with necessary signatures and stamps

**Pdf** – in electronic form to the specified email addresses in read-only format (.pdf) that only enables to view and print out the documents.

The documents shall be provided in the following languages:

**Rus** – Russian;

**Eng** – English;

**R/E** – bilingual, i.e. Russian/English.

If the language of the document is not specified, the document shall be completed and transferred in English or in the language of the country where the document is issued.

All of these documents are transferred to the Customer in the original copies unless specified otherwise in the Appendix.

**P** – в печатном, на бумажном носителе с необходимыми подписями и печатями;

**Pdf** – в электронном, на указанные адреса электронной почты в неизменяемом формате (.pdf), допускающем только просмотр и печать документов.

Документы передаются на следующих языках:

**Rus** – русский;

**Eng** – английский;

**R/E** – двуязычный русский и английский.

В случае если язык документа не указан, документ оформляется и передается на английском языке или языке страны оформления документа.

Все указанные документы передаются Заказчику в оригинальных экземплярах, если в настоящем Приложении не указано иначе.

**3.9 Documents submitted to the Consignee/the Customer by the Supplier: Документы, передаваемые Грузополучателю/Заказчику Поставщиком:**

№ п/п N° No	Формы документов Document forms	Срок и способ передачи документов Time frame and method of documentation transfer	Вид / количество экземпляров/ язык документов Type/quantity / language
1	2	3	4
3.9.1.	<b>FCA (Место поставки), Инкотермс 2010</b> <b>FCA (Place of delivery), Incoterms 2010</b>		
3.9.1.1	- Транспортные документы для доставки Грузовых мест в Место поставки (товарно – транспортные накладные, транспортные накладные и т.п.) - Transport documents for delivery of Packages to the Place	- в день прибытия транспортного средства в Место поставки, лично Грузополучателю. - on the day of arrival of the vehicle at the Place of Supply, to the Consignee in person.	- Р – 1 экз. - Р – 1 рс.

	of delivery (CMR, waybills, etc.)		
3.9.1.2	<p>- декларация на товары / таможенная декларация страны изготовления/отгрузки Оборудования.</p> <p>- goods declaration/customs declaration of the Equipment manufacturing/shipping country.</p>	<p>- в течение дня отгрузки (даты отгрузки) Грузовых мест в Место поставки, но не менее чем за 1(Один) календарный день до Даты поставки, на электронный адрес Заказчика logistic@akkuyu.com и на электронный адрес Грузополучателя (экспедитора Заказчика)</p> <p>- on the day of shipment (Date of Shipment) of the Packages to the Place of Supply, but at least one (1) calendar day before the Date of Supply, at the Customer's e-mail logistic@akkuyu.com, and at the Consignee's (Customer's forwarder) e-mail.</p>	<p>- Pdf – 1 экз.</p> <p>- Pdf – 1 рс.</p>
3.9.1.3	<p>- счет – проформа (proforma invoice) на поставленное оборудование (для таможенного оформления в Стране).</p> <p>- proforma invoice for the supplied Equipment (for customs clearance in the Country).</p>	<p>- в течение 2 (Двух) рабочих дней с Даты поставки (завершения прибытия всей грузовой партии в Место поставки), экспресс почтой в офис Заказчика (для подразделения логистики);</p> <p>- within 2 (two) business days from the Date of Supply (completion of the entire consignment arrival to the Place of Supply), by express mail to the Customer's office (for logistics department);</p>	<p>- Р – Е – 3 экз.</p> <p>- Р – Е – 3 pcs.</p>
		<p>- в течение дня отправки оригинала счет – проформы Заказчику, на электронный адрес: logistic@akkuyu.com</p> <p>- within the day of sending the original of proforma invoice to the Customer's e-mail address: logistic@akkuyu.com</p>	<p>- Pdf – 1 экз.</p> <p>- Pdf – 1 рс.</p>
3.9.1.4	<p>- счет-фактура (invoice)/ коммерческий счет, для таможенного оформления в Стране</p> <p>- invoice</p> <p>Commercial invoice for customs clearance in the Country</p>	<p>- в течение дня отправки оригиналов счет – фактуры / коммерческого счета Заказчику, в соответствии с условиями Контракта, на электронный адрес Заказчика: logistic@akkuyu.com</p> <p>- within the day of sending invoice/commercial invoice to Customer, in accordance with the Contract, to the Customer's e-mail address: logistic@akkuyu.com</p>	<p>- Pdf – Е – 1 экз.</p> <p>- Pdf – Е – 1 рс.</p>

От Заказчика/For the Customer:

\_\_\_\_\_

От Поставщика/For the Supplier:

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

\_\_\_\_ 20\_\_

M.П./Stamp here

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

\_\_\_\_ 20\_\_

M.П./Stamp here

## УВЕДОМЛЕНИЕ О ГОТОВНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ К ОТГРУЗКЕ/ NOTICE OF EQUIPMENT READINESS FOR SHIPMENT

Supplier / Поставщик \_\_\_\_\_

Contr.	Add to Contr	Item no.	KKS	№ of Unit	Name of the Equipment (Rus)	Name of the Equipment (Engl.)	Equipment volume	Measure (pcs, kg, m)	Units	Package numbers	Type of packages (box, package, un-packaged, container.)	Net weight (kg)	Gross weight (kg)	Overall dimensions (mm)			Volume (cubic meter)	Stackability (kg), no stackability	Place of shipment	Planned Date of shipment	Planned Delivery Date	Type of vehicle for the delivery
														L	B	H						
Контр	Доп. к Контракту	Поз.№	KKS	№ Блока	Наименование Оборудования (рус)	Наименование Оборудования (англ)	Количество оборудования	Ед. изм (шт, кг, м)	Кол-во Гр. мест	Номер Гр.места	Упаковка (ящик, пакет, не упаков., конт.)	Нетто (кг)	Брутто (кг)	Габариты (мм)			Объем (куб. м.)	Штабелирование (кг), не штабел.	Пункт отгрузки	Планируемая Дата отгрузки	Планируемая Дата поставки	Вид транспорта для доставки Гр. мест
														Д	Ш	В						
1/a*	2/b	3/c	4/d	5/e	6/f	7/f	8/g	9/g	10/h	11/i	12/j	13/k	14/k	15 /l	16 /l	17 /l	18/m	19/n	20/o	21/p	22/q	23/r
						<b>TOTAL</b>			<b>0</b>			<b>0,00</b>	<b>0,00</b>				<b>0,00</b>					

\*1/a – где 1 номер по порядку, «a» нумерация данных в соответствии с п.1.1.1 настоящего Приложения.

\* 1/a - where 1 is a sequence number, "a" is numbering of data as per para.1.1.1 of the Appendix.

Адреса и способы рассылки:

В адрес Заказчика: - на адрес электронной почтой logistic@akkuyu.com , таблица в формате MS Excel, сопроводительное письмо в формате Pdf;

- на адрес электронной почты office@akkuyu.com или по факсу +90-312-442-60-16 (сопроводительное письмо).

Addresses and distribution methods:

To the Customer: - to e-mail address: logistic@akkuyu.com, MS Excel table, covering letter in Pdf;

- to e-mail address office@akkuyu.com or to fax +90-312-442-60-16, cover letter.

От Заказчика/For the Customer \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

От Поставщика/For the Supplier \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

**УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ОТГРУЗКЕ ОБОРУДОВАНИЯ/ NOTICE OF EQUIPMENT SHIPPING**

**Supplier / Поставщик** \_\_\_\_\_

Contr.	Add to Contr	Item no.	KKS	№ of Unit	Name of the Equipment (Rus)	Name of the Equipment (Engl.)	Equipment volume	Measure (pcs, kg, m)	Units	Package numbers	Type of packages (box, package, un-packaged, container)	Net weight (kg)	Gross weight (kg)	Overall dimensions (mm)			Volume (cubic meter)	Stackability (kg), no stackability	Place of shipment	Date of shipment	Planned Delivery Date	Price Equipment in a package	Transport, the number / name	Number and date of Transport document
Контр.	Доп. к Контракту	Поз№	KKS	№ Блока	НаименованиеОборудования (рус)	Наименование Оборудования (англ)	Кол-во Оборудования	Ед. изм (шт, кг, м)	Кол- во Гр. мест	Номер Гр. места	Упаковка (ящик, пакет, не упаков., конт.)	Нетто (кг)	Брутто (кг)	Габариты (мм)			Объем (куб. м.)	Штабелирование (кг), не штабел.	Пункт отгрузки	Дата отгрузки	Планируемая Дата поставки	Цена Оборудования в Гр. месте	Транспортное средство, номер/название	Номер и дата Транспортного документа
1/a*	2/b	3/c	4/d	5/e	6/f	7/f	8/g	9/g	10/h	11/i	12/j	13/k	14/k	15 /l	16 /l	17 /l	18/ m	19/n	20 /o	21 /p	22/q	23/r	24/t	26/u
						TOTAL			0			0,00	0,00				0,00							

\*1/a – где 1 номер по порядку, «а» нумерация данных в соответствии с п.1.1.1 и п. 1.1.6 настоящего Приложения.

\* 1/a - where 1 is a sequence number, "a" is the number of data as per Clauses 1.1.1 and 1.1.6 of this Appendix.

Адреса и способы рассылки:

В адрес Заказчика: - на адрес электронной почтой logistic@akkuyu.com, таблица в формате MS Excel. сопроводительное письмо в формате Pdf;

- на адрес электронной почты office@akkuyu.com или по факсу +90-312-442-60-16 (сопроводительное письмо).

Addresses and distribution methods:

To the Customer: - to e-mail address: logistic@akkuyu.com, MS Excel table, covering letter in Pdf;

- to e-mail address office@akkuyu.com or to fax +90-312-442-60-16, cover letter.

От Заказчика/For the Customer \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

От Поставщика/For the Supplier \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

**ОБРАЗЕЦ ТРАНСПОРТНОЙ МАРКИРОВКИ ГРУЗОВЫХ МЕСТ**  
**SAMPLE OF TRANSPORTATION MARKING OF PACING PLACES**

<b>AKKUYU NPP</b>	
Made in .....	Unit 0,1, 2, 3, 4*
Supplier –	Consignee - AKKUYU NÜKLEER ANONİM ŞİRKETİ
Contract: № _____ dated ____ 20__.	Temporary importation) / After maintenance ***** (Reclamation report: № _____ dated ____ 20__ )
Supplement to Contract: № _____ dated ____ 20__.	Manufacturer - _____ Agreement: № _____ dated ____ 20__
Item № _____	Supplement to agreement: № _____ dated ____ 20__
Code KKS _____	Storage conditions: _____
Place of shipment: _____ **	Place of destination: _____ ***
Case № _____ / _____ ****	
Dimensions (mm): _____ x _____ x _____	Gross/Net weight (kg) : _____ / _____

*	Указывается: To be indicated:	0 – для общестанционного Оборудования; 0 – for balance of plant Equipment;
		1 - для Оборудования энергоблока №1; 1 – for Unit 1 Equiprment;
		2 - для Оборудования энергоблока №2; 2 – for Unit 2 Equipment;
		3 - для Оборудования энергоблока №3; 3 – for Unit 3 Equipment;
		4 - для Оборудования энергоблока №4; 4 – for Unit 4 Equiprment;
**	Указывается: To be indicated:	- порт отгрузки - при перевозках морским транспортом; - port of shipment – when transported by sea
	Указывается: To be indicated:	- аэропорт отгрузки – при перевозках воздушным транспортом; - airport of shipment – when transported by air

Примечание:  
Note:

	Указывается: To be indicated:	- адрес склада (предприятия-изготовителя/поставщика) – при прямых отгрузках автомобильным транспортом - address of (manufacturer's/supplier's) warehouse - for direct shipments by road
***	Указывается: To be indicated:	- указывается адрес строительной площадки АЭС «Аккую»; (при воздушных перевозках дополнительно указывается аэропорт назначения Страны). - enter address of Akkuyu NPP Construction site, (for air transport additionally enter the destination airport of the Country).
****	Указывается: To be indicated:	Номер Грузового места проставляется дробью: числитель обозначает порядковый номер Грузового места / знаменатель – общее число Грузовых мест контрактной позиции (п.2.16 настоящего Приложения). Package number is put down as a fraction: numerator represents the serial number of Packages and the denominator represents the total number of Packages of the contractual item (Clause 2.16 in this Appendix).
*****	Указывается: To be indicated:	Указывается только в режиме временного ввоза или возврате Оборудования после ремонта. Only shown for temporary import or return of Equipment after repair.

От Заказчика/For the Customer \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

От Поставщика/For the Supplier \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

**СВОДКА О СОСТОЯНИИ ПЕРЕВОЗКИ/TRANSIT STATUS INFORMATION**

по состоянию на: 09.00 час. «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ года.

As of: 09.00 AM "\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_

Поставщик/Supplier \_\_\_\_\_

Контракт №/Contract No \_\_\_\_\_ от/of "\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_,

Дополнение к Контракту №/Supplement to Contract No \_\_\_\_\_ от/of \_\_\_\_\_ 20\_\_

Наименование Оборудования Equipment name	№ поз. по Контр. / KKS Item No as per Contract / KKS	Груз (Оборудование) Cargo (Equipment)				Транспортное средство (марка/тип, регистрационный номер / название) Vehicle (brand/type, registration number/ name)	Транзитный пункт перегрузки / планируемое время прибытия Reload transit point/planned arrival time	Планируемое время прибытия в Пункт назначения (Место поставки) Planned time of arrival at the Point of destination (Place of Supply)	Примечание Comment
		Кол-во (шт) Quantit y (pcs.	Масса брутто (кг) Gross weight (kg)	Состояние груза / сохранность State of cargo/ integrity	Местонахожд ение Location				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Должность/Position \_\_\_\_\_

Подпись/Signature \_\_\_\_\_

Фамилия, Инициалы/Last name, initials \_\_\_\_\_

Адреса и способы рассылки: В адрес Заказчика, на адрес электронной почтой logistic@akkuyu.com, в формате Pdf (с подписью уполномоченного лица Поставщика).Addresses and distribution methods: to Customer's e-mail address: logistic@akkuyu.com, in Pdf format (signed by Supplier's authorized person).

От Заказчика/For the Customer \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

От Поставщика/For the Supplier \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /